© 1990 Norma Editorial. Todos os Direitos Reservados.

EDITORA ABRIL JOVEM

Editor e Diretor
VICTOR CIVITA

Diretoria
Roberto Civita
Richard Civita
Raymond Cohen
Ângelo Rossi
Ike Zarmati

Diretor-Superintendente
Ike Zarmati

Diretora de Grupo
Elizabeth De Fiore

Editora-Chefe
Ana Jover

VIET-SONG

© by Norma Editorial
© by Manfred Sommer

FRANK CAPPA

MEMÓRIAS DE UM CORRESPONDENTE

MANFRED SOMMER

VIETSONG

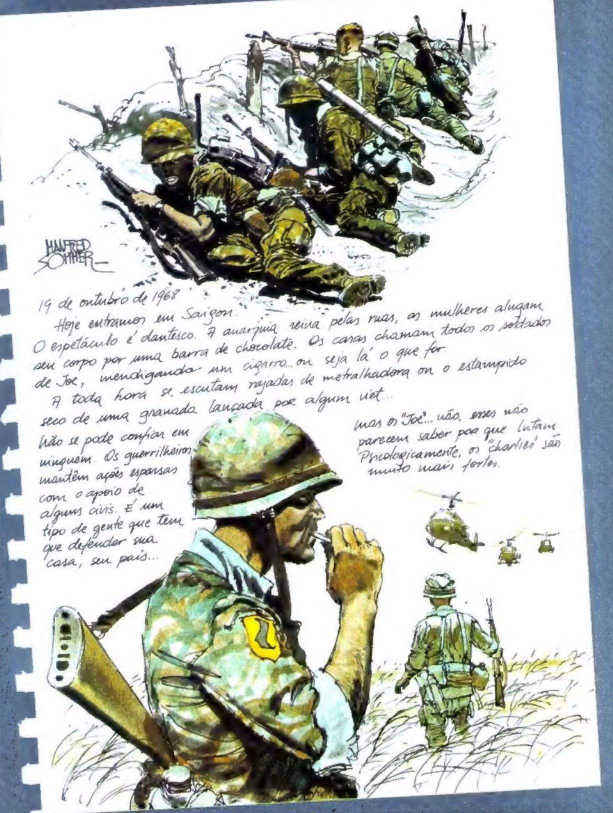
Flagrante do jornalista Frank Cappa, durante sua estada no Brasil.

MANFRED SOMMER

Ele nasceu na cidade espanhola de San Sebástian, em 1933. Aos 14 anos, publicou seus primeiros quadrinhos em editoras locais. Entre 55 e 58, Sommer morou em Paris e Bruxelas, tornando-se conhecido do público de língua francesa por seus quadrinhos e ilustrações. De volta à Espanha, diversificou suas atividades: publicidade, desenho animado e, é claro, quadrinhos. Só neste campo, realizou múltiplos trabalhos encomendados por editores ingleses, sempre com temas românticos e de guerra. Ao mesmo tempo, dirigia desenhos animados e até filmes de curta-metragem para empresas, chegando a montar seu próprio estúdio. Pórem, as poucas possibilidades que via no cinema de animação, somadas a um certo cansaço dos comics, fizeram com que Sommer se dedicasse integralmente à ilustração e à pintura. E se saiu muito bem nessas atividades: a Europa inteira o consagrou.
Mas o artista já estava irremediavelmente contaminado pelo "vírus" da HQ. Tanto que, em 1980, reestreou no gênero em grande estilo, com um western chamado **O Lobo Solitário** (publicado nos quatro primeiros números da revista **Hunter**). Um ano depois, Sommer finalmente criou o grande Frank Cappa,

com sucesso instantâneo. As aventuras desse popular correspondente aparecem em várias histórias curtas (revistas **Cimoc** e **Aventura e Ficção**) e na longa narrativa **Somoza y Gomorra** (revista **K.O.**). As primeiras histórias em preto-e-branco desse herói foram recompiladas no álbum **Frank Cappa, Memórias de um Correspondente**, editado pelo próprio autor em 83. Enquanto isso, a editora Norma publicava outro álbum — **Frank Cappa en Brasil** — contendo as histórias **Carnaval** (originalmente em cores), **A Caça** e **Jangada** (coloridas posteriormente por Sommer).
Ainda em 83, associou-se a Mariano Hispano e Leopoldo Sánchez para fundar a editora Metropol, lançando as revistas **Metropol** e **K.O.** Para a primeira, Sommer criou Pólux, personagem inspirado no ator francês Alain Delon. Em 84, junto com Fernando Fernández e Leopoldo Sánchez, inaugurou o Ateliê do Comic e da Ilustração, uma experiência que atraiu o interesse de grande número de alunos.
A partir desse momento, o trabalho de Manfred Sommer se debateu entre o caminho que o artista dedicava aos quadrinhos e sua paixão pela pintura. Isto se refletiu claramente em suas obras de 87 e 88, quando o autor mandou Frank Cappa para o Vietnã, com histórias como **Que Diabo Estou Fazendo Aqui?**, um flash-back da carreira de Cappa como correspondente, **O Espião e o Traidor** e outras de apurado nível técnico. Esta Graphic Novel reúne justamente os melhores momentos dessa excelente fase.

DO DIARIO DE UM



DO DIÁRIO DE UM CORRESPONDENTE

25 de outubro de 1968

O que hoje são cinzas e desolação, ontem era Ben Suc, um povoado cheio de gente, de homens, de mulheres, de crianças... de esperança. Foi tragada pela guerra. O tenente Parker, chefe da minha expedição, demonstrou uma vez mais que as guerras convertem os homens em seres irracionais. Esta tarde foram executados dois garotos... dois viets franco-atiradores que já causaram várias baixas. O ar se faz irrespirável, mas agora eu sei o porquê... somos nós que o estamos envenenando...

DO DIÁRIO DE UM CORRESPONDENTE

DO DIÁRIO DE UM CORRESPONDENTE

Poderia dizer que às vezes sua condição de ser humano se evapora... e ficamos possuídos por um delírio irrefreável, salpicado de violência. Há pouco, encontramos Ramón, um latino naturalizado norte-americano. Havia desaparecido há algumas horas. Está morto. Um tiro na cabeça. Ninguém disse nada, mas todos sabemos que não se trata de nenhum viet, que foi suicídio... A morte ronda nossas cabeças em mil e uma formas.
20 de novembro de 1968 Província de Tayninh, perto do Camboja.
MANFRED SOMMER

22 de novembro de 1968
Estamos na fronteira do Camboja.

O governo pró-comunista de Phnom Penh*¹ acolhe os viets. Foi ordenada uma operação de castigo. Do jeito que a coisa está, não seria estranho se a CIA promovesse um golpe de estado nesse país*². Por razões táticas...

Johnny, um jovem alto que me inspirou muita confiança, me confessa que não vê saída para esta guerra. O inimigo é quase invisível. Enfrenta-se um povo disposto a tudo. O patriotismo de Johnny desapareceu. Só pensa em voltar para casa. Só lhe falta um mês. E, depois, "l,l,", como eles dizem.

*¹ capital do Camboja
*² como o que ocorreu em 1970.

DO DIÁRIO DE UM CORRESPONDENTE

FRANK CAPPA
VIET-SONG
QUE DIABO ESTOU FAZENDO AQUI?
MANFRED SOMMER
PARA GRAHAM GREENE
NATCHEZ
ERA EXATAMENTE O QUE EU ME PERGUNTAVA NAQUELA TARDE EM NEW ORLEANS
AMIGO, SE TEM DINHEIRO, DEIXA UM DÓLAR, SE NÃO, PODE VER DE GRAÇA
CLIP
GINGER ASTAIRE QUE COINCIDÊNCIA!
HOJE
GINGER ASTAIRE
SUPER STAR
E AGORA, QUERIDOS AMIGOS, FINALMENTE, A ESPERADA APRESENTAÇÃO DE SUA ESTRELA FAVORITA, A CINTILANTE, A ELETRIZANTE, A DIVINA... GINGER ASTAIRE!
UM MARTINI SECO, POR FAVOR
OBRIGADA, MUITO OBRIGADA, AMIGOS. AH, AH! VOCÊS OUVIRÃO CANÇÕES ALEGRES HOJE, MAS EU GOSTARIA DE COMEÇAR COM UM TEMA MAIS MELANCÓLICO PARA TODOS VOCÊS E, EM ESPECIAL, PARA CERTAS PESSOAS: VIET-SONG!
1

OH MAMA, MAMA MAMA, ALL THE TIME DAY AFTER DAY
ESSA CANÇÃO! NÃO É POSSÍVEL!
EACH MOMENT I WONDER
AMIGO, POR FAVOR ENTREGUE ISTO A MISS GINGER JUNTO COM UMA GARRAFA DO MELHOR CHAMPANHA NAQUELA MESA, OK?
I WONDER MAMA WHAT THE HELL I'M DOING HERE?
CLAP, CLAP CLAP!
FRANK CAPPA FRANKY QUERIDO
GINGER, GINGER
AH AH, AH!
BEM NÃO SEI NÃO SEI O QUE DIZER, GINGER MAS VOCÊ ESTA BELÍSSIMA!
OH, VOCÊ É ADORÁVEL, FRANKY, SEMPRE FOI E, COM OS ANOS, FICOU MAIS SEXY. MAS INTERESSANTE NUNCA DISSERAM QUE VOCÊ É UMA MISTURA DE ROBERT REDFORD COM CHARLTON HESTON?

ESSA CANÇÃO, GINGER
OH, MEU DEUS!
SEI! KEH SANH' FOI HORRÍVEL, NÃO? QUANDO VOCÊ FOI AO VIETNÃ PELA PRIMEIRA VEZ?
DEPOIS QUE KENNEDY MORREU. NA ÉPOCA, EU NÃO TINHA VINTE ANOS. FUI COMO AJUDANTE DO FAMOSO JACK WELDON. VOCÊ SABE, AQUELE QUE GANHOU O PRÊMIO PULITZER DURANTE MUITOS ANOS. ELE FOI O MELHOR, MAS, NA ÉPOCA, JÁ ESTAVA VELHO, QUEIMADO
NA VERDADE, TODO MUNDO O CHAMAVA DE "VELHO JACK", E ELE PARECIA MESMO CONHECER TODO MUNDO
OI, HARRY. E AÍ, WALT? DAVID, VELHO SAFADO, COMO ANDAM AS COISAS POR AQUI? COMO SE PORTAM OS CHARLIES?
ESTÃO BEM TRANQUI-LOS... ATÉ DEMAIS PRO MEU GOSTO! MAS DEPOIS FALAREMOS NISSO! BEM-VINDO, JACK!
OI, TANG, VELHO CHAPA AMARELO! OBRIGADO POR TER VINDO. ESTE É FRANK, MEU NOVO AJUDANTE
QUE BOM TER O SENHOR AQUI DE VOLTA, SR WELDON! MUITO PRAZER, FRANK
EXIT
TÁ TUDO BEM, TANG? CONTINUA COM AQUELES MESMOS CONTATOS?
AQUELES E OUTROS NOVOS, SR WELDON
GRANDE FIGURA! É ISSO AÍ! DEPOIS CONVERSAMOS COM CALMA. LEVE-NOS AO HOTEL CONTINENTAL!
MANFRED SOMMER
3

CARA, MAS ESSE É O VELHO JACK!
QUER DIZER QUE VOCÊ TAMBÉM SENTIU O CHEIRO NO AR, HEIN, RAPOSA VELHA?
OLHA, CARA, QUANTO MAIS VELHO EU FICO, MEU OLFATO MELHORA! OLÁ A TODOS! ESTE AQUI É FRANK, MEU AJUDANTE!
DURANTE ALGUNS DIAS, NÃO TIVE NADA PRA FAZER E, ENQUANTO TENTAVA ME AMBIENTAR, UMA DÚVIDA ME OPRIMIA CADA VEZ MAIS FORTE O CORAÇÃO E A GARGANTA: QUE, DEMÔNIOS, FAZIA EU ALI?
VOCÊ NÃO FAZ IDÉIA, GINGER, DE COMO EU ERA INGÊNUO E PROVINCIANO NA ÉPOCA E, QUANDO EU VOLTAVA AO HOTEL, SEMPRE VIA O "VELHO JACK" FALANDO COM O MALDITO CHINÊS E EU? ELE SIMPLESMENTE NÃO LIGAVA PRA MIM
APESAR DE TUDO, EU O ADMIRAVA AFINAL, SE EU ESTAVA ALI, ERA PORQUE ELE ME HAVIA ESCOLHIDO
AH, FINALMENTE! PUSERAM UMA BOMBA NA EMBAIXADA AMERICANA VAMOS, DEPRESSA!
AQUILO FOI UM DESASTRE. TODOS ESTAVAM DESESPERADOS HAVIA MUITOS MORTOS E FERIDOS UM DOS MORTOS ERA UM SENADOR
MANFRED SOMMER
BEM, RAPAZ, CHEGA! VAMOS EMBORA DAQUI!
POR QUE TANTA PRESSA? ESTÁVAMOS ALI PARA ISSO, NÃO?
4

AH AH ESTÁ VERDE, GAROTO MAS ISSO É NATURAL, LOGO VOCÊ ACOSTUMA ESTE TRABALHO DEIXA A GENTE CURTIDO QUER DIZER NOS ENDURECE
É POSSÍVEL PENSEI, MAS ENTÃO, POR QUE OFEGA E SUA TANTO?
É! OS CHARLIES ESTÃO FICANDO VALENTES MAS, DESTA VEZ, ELES EXTRAPOLARAM E VÃO PAGAR CARO POR ISSO AQUILO FOI TERRÍVEL MEU AJUDANTE ESTÁ IMPRESSIONADO
PRA SER SINCERO, EU ESTAVA MAS POR QUE AS MÃOS DELE TREMIAM TANTO?
BEM PESSOAL, COMEÇOU A ROTINA MAS NÃO PODEMOS PENSAR SÓ EM TRABALHO É PRECISO RELAXAR UM POUCO VAMOS DIVERTIR BOA NOITE
A VERDADE É QUE EU AINDA NÃO TINHA PEGADO NO SONO QUANDO O TELEFONE TOCOU
É JACK! TANG ME DISSE QUE TEM AGITAÇÃO EM CHOLON, SABE, O SUBÚRBIO DOS CHINAS VAI CORRENDO COM ELE EU VOU EM SEGUIDA POR MINHA CONTA
TUDO BEM!
NÃO SERIA PRUDENTE ATRAVESSAR A PONTE COM O CARRO MELHOR DEIXÁ-LO AQUI
MANFRED SOMMER
BRAOUUM
5

DEPOIS DE MUITO CORRER E TROPEÇAR NA ESCURIDÃO, CHEGAMOS A CHOLÓN. ALI A COISA ESTAVA QUENTE DE VERDADE.
É.. É INCRÍVEL, UM ATAQUE VIETCONGUE AQUI MESMO.. NOS SUBÚRBIOS DE SAIGON!
PRO CHÃO. ESTÃO LANÇANDO MORTEIROS
CERTO, MAS QUEM? OS CHARLIES? OS SUL-VIETNAMITAS? OS AMERICANOS? QUEM?
SRAPNN!
BOUM!
AIII! MERDA!
OUFF!
DESCULPA! VOCÊS SÃO EUROPEUS? JORNALISTAS?
CLARO. NÃO PODERIA SER HO CHI MINH! ME CHAMO NINO MOSCA
EU, FRANZ HEINEMANN DO "DEUTSCHE PRESSE"
BEM ME CHAMO CAPPA ESSE É TANG SOMOS DE
E, VOCÊS, SAIAM DAÍ! BRAÇOS PRO ALTO!
HUGO PRATT / MILO MANARA
ROSTO NO CHÃO
À TERRE
6

QUEAM, VOCÊS ESTÃO ENGANADOS NÓS APENAS SOMOS JOR
VAN DUONG
RAT-TRATT TRAT-TRAT
O QUE ELES DISSERAM?
ESTE QUER NOS MATAR MAS O OUTRO DISSE QUE PODEMOS SERVIR DE REFÉNS, E QUE O PRIMEIRO VAI CONSULTAR O CHEFE DO GRUPO
TINHA QUE PENSAR RÁPIDO EM ALGO, MAS MINHA MENTE ESTAVA BLOQUEADA PELO TERROR. POR OUTRO LADO, O ITALIANO ESTEVE GENIAL!
AAAGHH! ARGGHHH! ARRGGH!
EH TOI SILENCE TAIS TOI OU JE
NÃO ESTÁ VENDO? ELE SOFRE DE EPILEPSIA TEM QUE PÔR UMA MADEIRA NA LÍNGUA DELE. SENÃO MORRE SUFOCADO
EPILEPSIA TUDO BEM VOCÊ RUIVO, PEGA QUALQUER COISA E METE NA BOCA DELE
MANFRED SOMMER

DUVIDA, ENTRE OS ESCOMBROS HAVIA MUITOS PEDAÇOS DE MADEIRA, MAS EU ENCONTREI ALGO MUITO MELHOR.
QUANDO JOVEM, ATÉ QUE EU NÃO ERA TÃO MAU NO BEISEBOL.
PACK!
OLHA LÁ O OUTRO COM O CHEFE, TANG!
JÁ VI!
RAT-TAT-TRAT-TAT
VAMOS, DEPRESSA!
LEVANTA, AMIGO! DÁ PRA CORRER?
SIM DÁ
SRAPN BOUMM!
POBRE ALEMÃO! FO ASSASSINADO!
É CO TADO PUXA, OS TAL ANOS SÃO OS MAIS ESPERTOS E MAS RAP DOS DE REFLEXO COMO TE VE O A IDÉ A DE UM ATAQUE?
EU NÃO SOU ESPERTO NEM RÁPIDO DE REFLEXO NUNCA FU A VER DADE É QUE EU SOU EPILÉTICO POBRE FRANZ
!
?

AH, JÁ ESTÁ AQUI! VIU O QUE... OU... OU SERÁ QUE MEM SAIU DO HOTEL?
BEM, ESSA ERA A MINHA INTENÇÃO MAS
A VERDADE É QUE NO FIM NÃO PUDE SAIR, PORQUE . MAS, PUXA VIDA, VOCÊ ESTÁ COM UM ASPECTO HORRÍVEL O QUE TE ACONTECEU?
NÃO FOI NADA DEPOIS TANG TE CONTA' BOA NOITE!
CADA DIA ME SENTIA MAIS DECEPCIONADO COM O "VELHO JACK", ATÉ QUE ACONTECEU ALGO QUE ESGOTOU A MINHA PACIÊNCIA
EI, GAROTO! OLHA, PEGA SUAS COISAS E ME ESPERA ÀS QUINZE PARA AS CINCO NA RUA CÔNG LY, EM FRENTE AO BAR AMÉRICAIN ESTEJA PREPARADO QUANDO EU CHEGAR
TUDO BEM!
O QUE TÁ ACONTECENDO? CADA VEZ MAIS CHEGAM JORNALISTAS FALTA UM PARA AS CINCO E O MALDITO AINDA NÃO VEIO
BAR AMERICAIN
ESCUTA, VOCÊ SABE O QUE
AGORA!
TV
INTER
UNIN
MANFRED SOMMER
9

O QUE ELE ESTÁ FAZENDO?
TCHIK!
EI!
MANFRED SOMMER
NÃO! NÃO! POR FAVOR! NÃÃO!
SAI, IMBECIL!
TÁ PERFEITO! FICOU MAIS DRAMÁTICO
PRECISO FAZER ALGUMA COISA! ME AJUDEM! TRAGAM UMA MANTA
10

DEIXA ELE! É UM HOMEM SANTO! ESTÁ CUMPRINDO SUA OBRIGAÇÃO!
OUPF! OUUMM!
PRONTO! MAS, LEMBRE-SE: PROCURE NÃO MOLHAR A MÃO POR DOIS OU TRÊS DIAS.
PORCO!
11

VOCÊ SABIA. TODOS SABIAM! POR ISSO ME MANDOU IR SOZINHO E ME DEIXOU ESPERANDO.
BOM E DAÍ? CONSEGUIU BOAS FOTOS?
FOTOS? QUEM PODIA PENSAR EM FOTOS? SÓ AQUELES BASTARDOS DA TUA LAIA! EU TENTEI IMPEDIR!
OLHA SÓ!
COMO? VOCÊ FOI LÁ E VOLTOU SEM NADA? SABE QUANTO PERDEMOS?
OLHA AQUI, CRETINO! SABE O QUE DEIXOU DE MOSTRAR AO MUNDO? UMA BOA NOTÍCIA! QUE FELIZMENTE HÁ UM FANÁTICO A MENOS NO MUNDO.
QUEM DERA EU PUDESSE GANHAR MUITA GRANA CADA VEZ QUE UM FANÁTICO MORRE! AINDA MAIS QUANDO É SUICÍDIO! HITLER FEZ O QUE FEZ PORQUE DEIXARAM ELE LIVRE MUITO TEMPO
O MUNDO ESTÁ LOUCO E SEU TRABALHO NÃO É CONSERTÁ-LO! VOCÊ NÃO É UM MESSIAS NEM UM POLÍTICO!
VOCÊ SÓ TEM QUE INFORMAR AS PESSOAS O QUE SE PASSA E ESPERAR QUE ELAS REAJAM COMO E QUANDO QUISEREM, ENTENDIDO?
BAH!
TOC! TOC! TOC!
ENTRE!
MANFRED SOMMER
12

ACHO QUE VOCÊ PRECISA DISTO!
TE JURO, DUYEN, NÃO SEI O QUE ESTOU FAZENDO AQUI. PELO VISTO, TENHO QUE FICAR ESCAVANDO A LOUCURA, MALDADE, MISÉRIA.. DIA APÓS DIA...
VOCÊ É MUITO JOVEM E TEM PASSADO UNS DIAS MUITO DIFÍCEIS .
ME PARECE QUE TAMBÉM ESTÁ PRECISANDO DISTO
PODE ACREDITAR, GINGER, AQUELA NOITE FOI MINHA ESTRÉIA, E A GAROTA TINHA RAZÃO: SOUBE ME DAR TUDO O QUE EU PRECISAVA
EI! AONDE VOCÊ VAI?
COM JACK ONDE MAIS PODERIA SER?
NÃO. DUYEN ELE É UM VELHO CARCOMIDO... FIQUE COMIGO!
NÃO EU GOSTO DELE TEM SIDO BOM COMIGO DESDE QUE EU ERA CRIANÇA. MINHA FAMÍLIA ME VENDEU COMO PROST TUTA. ELE ME DEU PROTEÇÃO E LIBERDADE. EU RETRIBUO COM DOÇURA E CARINHO. PRECISAMOS UM DO OUTRO!
ENTÃO, POR QUE PASSOU A NOITE COMIGO?
PORQUE VOCÊ É JOVEM, BONITO.. E PORQUE ESTAVA TRISTE. SÓ POR ISSO ADEUS, FRANK
MANFRED SOMMER
13

HOT
NTAL
VAI EMBORA, MESMO?
SIM, ISSO AQUI ESTÁ MAIS PODRE QUE O REINO DA DINAMARCA
BRAOUMM
MEU DEUS!
MANFRED SOMMER
14

DUYEN, DUYEN! JACK OH, MEU DEUS
MINH... MINHAS PERNAS! DUYEN! POBRE CRIATURA... ESTÁ MORTA... AGORA O VELHO JACK SE ACABOU DE VEZ
BEM, MELHOR ASSIM... CHEGA DE PASSAR MEDO. RAPAZ, NESTE TRABALHO DE MERDA NUNCA SE ESTÁ SEGURO.. NEM EM LUGAR ALGUM E, BEM, A PEQUENA DUYEN, JÁ NÃO
RAIOS! SERÁ QUE POR UMA MALDITA VEZ VOCÊ NÃO VAI TIRAR UMA DROGA DE UMA FOTO? ESTA MATÉRIA É SUA NÃO ENTENDE? VAMOS! ESTÁ SEM REFLEXO?
JACK! DUYEN! QUE HORROR
SIM, SIM, ESTOU MORRENDO. E DAÍ? É PROBLEMA MEU, NÃO? O QUE QUER ME DIZER, AMARELO VELHO?
GRUPOS DE JOVENS BUDISTAS ESTÃO MARCHANDO EM DIREÇÃO A UNIVERSIDADE CATÓLICA! QUEREM ORGANIZAR UM MASSACRE!
OUVIU, RAPAZ? QUE ESTÁ ESPERANDO? QUER QUE EU VÁ? ANDA LOGO
CLICK!
ESTÁ BEM, VOU INDO ADEUS, JACK!
VAMOS, TANG! DEPRESSA!
MANFRED SOMMER
FIM

ÀS VEZES, NÃO DÁ PRA ACREDITAR QUE CONSEGUIMOS SOBREVIVER A TUDO AQUILO SOUBE QUE O PESSOAL DO PATHET LAO TE PEGOU, PELA IMPRENSA E PELA TV. E LEMBRO QUANDO VOCÊ FUGIU COMO CONSEGUIU, CARA?
É...FOI TERRÍVEL, DELIRANTE ACHO QUE ISSO ME FEZ ENVELHECER UNS MIL ANOS
VIET-SONG
O ESPIÃO E O TRAIDOR
ME UNI A UMA COLUNA SUL VIETNAMITA, COMANDADA POR UM CAPITÃO AMERICANO. TINHAMOS O APOIO DE VÁRIOS HELICÓPTEROS. A MISSÃO ERA ENTRAR NO TERRITÓRIO DO LAOS PARA OBTER O MÁXIMO DE INFORMAÇÕES SOBRE A MISTERIOSA "ROTA DE HO CHI MINH" E AS ATIVIDADES DE GUERRILHA DO PATHET LAO
MACK NAVALHA PARA "GRANDE ELEFANTE" JÁ VEMOS A ALDEIA DE NONG RAI CÂMBIO
OK, MACK NAVALHA, VAMOS LÁ! BOA SORTE AÍ EMBAIXO!
PREPARAR PARA LIMPAR TUDO, MOÇADA!
1

POIS É, GINGER, VOCÊ SABE TÃO BEM QUANTO EU O QUE SIGNIFICA *LIMPAR* NA LINGUAGEM DE TODOS OS EXÉRCITOS DO MUNDO

AQUI TEM UM ESCONDERIJO TENENTE
PEGUE O LANÇA-CHAMAS ISSO VAI FAZER ELES SAÍREM!
SAIAM, RATOS! SAIAM DA TOCA!
BOM TRABALHO, SOLDADOS! TENENTE KIOU, PODE INTERROGÁ-LOS! OS DO POVOADO TAMBÉM, INCLUSIVE AS CRIANÇAS!
SIM, SENHOR! AGORA MESMO
MANFRED SCHMER
3

VOCÊ!
CRACK!
AAAHHH! ¡AAA
¡AAGHH!
CRACK
CRACK
MAS, CAPITÃO! TUDO ISSO É MESMO NECESSÁRIO?
SEM DÚVIDA NESTA GUERRA, ATÉ UMA VELHA OU UMA CRIANÇA PODE SABER ALGO QUE PODERIA CUSTAR A VIDA DE TODOS NÓS
O PRÓXIMO!
NÃO, BASTA CHEGA!
MANFRED SOMMER
CAPITÃO, SE ESSA MATANÇA CONTINUAR, VOU FAZER COM QUE O MUNDO INTEIRO SAIBA SEU NOME E CONHEÇA O ROSTO DO CRIMINOSO!
NÃO INTERFIRA, CAPPA! NÃO ESTOU AQUI PORQUE QUERO ESTA MALDITA GUERRA É DELES, E SÃO ELES QUE PASSAM AS PAUTAS!
4

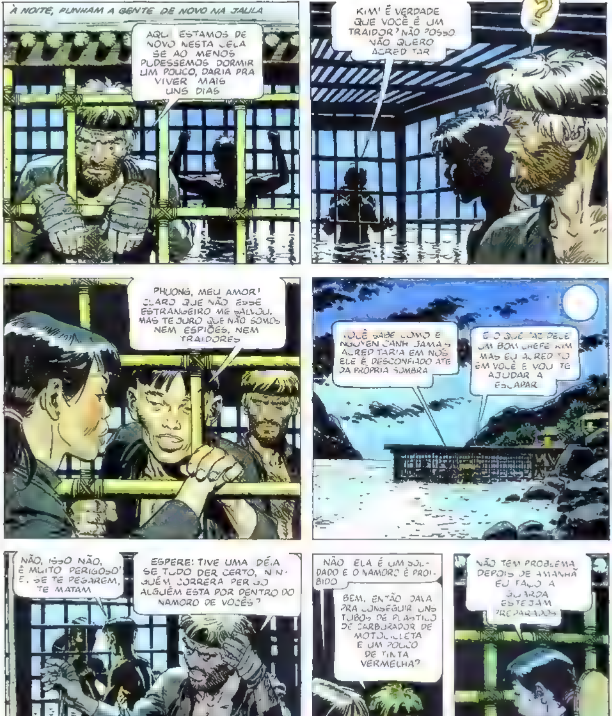
CAPITÃO, NÃO CONSEGUIMOS ARRANCAR NADA, E AGORA SÓ RESTA UM
VOCÊ FOI MUITO AFOBADO, TENENTE! DEIXA ELE ACALMAR UM POUCO ATÉ AMANHÃ.
A MERDA, ESSES PORCOS AMARELOS! SÃO TODOS UNS DESGRAÇADOS. TODOS! DE UM LADO E DO OUTRO.
CLOTCH
CLOTCH
EU SEI QUE É ESSE MEU MALDITO JEITO DE SER, MAS AQUELA NOITE JOGUE MUITO FORTE
ESCUTA! EU VOU TE SOLTAR E VOCÊ ME LEVA ATÉ OS SEUS! COM O SEU BANDO, ENTENDEU?
QUIETO!
?!
..E EXPLICA PRO TEU POVO QUE EU NÃO SOU IANQUE, SOU CIVIL. SÓ FALTAVA EU SALVAR A TUA PELE E ELES, EM TROCA, ARRANCAREM A MINHA
MANFRED SOMMER
5

EI!
TZZIINNNG
COMO VOCÊ PERCEBEU A ARMADILHA?
JÁ MONTEI MUITAS, DE VÁRIOS TIPOS!
É CHEGADO NUMA 'BRICOLAGE', NÃO?
ESTÁVAMOS MORRENDO DE SEDE E ENCONTRAMOS UM VERDADEIRO PARAÍSO
EI! ESCUTA ISSO!
ESTÃO PROCURANDO POR NÓS!

FALTA MUITO?
SEGUIMOS SELVA ADENTRO, NOVA MENTE JÁ NÃO ESTAVAMOS TÃO LONGE DAS GUERRILHAS SUAS MARCAS ERAM BEM MAIS FREQUENTES.
AO CABO DE MAIS ALGUMAS HORAS, CHEGAMOS A UM POVOADO.
LEMBRA DE MIM, VELHO? PERTENÇO AO PATHET LAO PODE ME DIZER ONDE ELES SE ENCONTRAM?
ESTAMOS AQUI CAMARADA COMO CONSEGUIU CHEGAR? SABEMOS QUE FO PRESO E POR QUE APARECEU COM UM DIABO BRANCO?
SALVE, CAMARADA! ESTE BRANCO NÃO É IANQUE NEM MILITAR ME SALVOU A VIDA E, EM TROCA, TROUXE ELE ATÉ AQUI.
AH, É?
VEJO QUE VOCÊ É BASTANTE INFLUENTE AQUI, NÃO?
NÃO CONFIAM EM MIM, PENSAM QUE VOCÊ É UM ESPIÃO, E EU, UM TRAIDOR QUE CONSEGUIU SALVAR A PROPRIA VIDA.
MANFRED SOMMER
7

BEM, O FATO É QUE ESTAMOS PRESOS PELO MESMO MOTIVO DE SEMPRE. UNS POUCOS FAZEM A HISTÓRIA E OS OUTROS É QUE TÊM QUE PAGAR POR ELA
EI, VOCÊ, DIABO ESTRANGEIRO! VEM CÁ
NO INÍCIO, APENAS TENTARAM ME PERSUADIR E ME TRATARAM COM CORTESIA. ESTAVA MUITO MAL, NEM SEI QUANTO TEMPO FIQUEI NA ÁGUA...
CIGARROS? SENTE-SE, POR FAVOR VEJAMOS, VOCÊ DIZ QUE NÃO É AMERICANO NEM TRABALHA PARA O SERVIÇO DE INTELIGÊNCIA, CERTO?
CLICK
PFFF
NÃO SEI QUANTO DUROU AQUILO. COM A REPETIÇÃO, AS PALAVRAS PERDIAM O SIGNIFICADO. SÓ LEMBRO QUE A ÚNICA COISA QUE EU QUERIA ERA MIJAR E DORMIR, URGENTEMENTE.
VOCÊ NÃO COOPERA, SR CAPPA. CONFESSE DE UMA VEZ QUE É UM ESPIÃO, QUE CORROMPEU UM PATRIOTA E QUAIS SÃO SEUS CONTATOS, RAMIFICAÇÕES E PRÓXIMOS OBJETIVOS DE SUA DIABÓLICA ORGANIZAÇÃO. PROMETO QUE SEREMOS INDULGENTES E GENEROSOS.
JÁ LHE DISSE MIL VEZES QUE NÃO SEI O QUE.
OUTRO CIGARRO?
AAAAHH! NÃO, OBRIGADO. MUITA NICOTINA. FAZ MAL
MANFRED SOMMER
8

ESTA BEM, VOCÊ PEDIU ESTA É A SUA ÚLTIMA CHANCE NÃO FIQUE REPETINDO A MESMA COISA QUERO OUVIR NOVIDADE!
TA BOM VAI À MERDA!
CLICK
BANG!
SPLASH
É BOM VÊ-LO JURO! PENSEI QUE VOCÊ ESTIVESSE
POIS JA ME VI! ELE SE DIVERTIU A DISPARAR PERTO DA MINHA ORELHA ENFIM, PRECISO SABER ACEITAR O JOGO AGORA DA LICENÇA QUE EU VOU MIJAR
AQUI NÃO ALIMENTAMOS VADIOS VAI TER QUE TRABALHAR PRA PAGAR SUA COMIDA
NUNCA PAGUEI TÃO CARO POR UM PRATO DE COMIDA
CALA A BOCA E TRABALHA, PORCO
MANFRED SOMMER
9


À NOITE, PUNHAM A GENTE DE NOVO NA JAULA
AQUI ESTAMOS DE NOVO NESTA CELA SE AO MENOS PUDESSEMOS DORMIR UM POUCO, DARIA PRA VIVER MAIS UNS DIAS
KIM! É VERDADE QUE VOCÊ É UM TRAIDOR? NÃO POSSO. NÃO QUERO ACREDITAR
?
PHUONG, MEU AMOR! CLARO QUE NÃO ESSE ESTRANGEIRO ME SALVOU. MAS TE JURO QUE NÃO SOMOS NEM ESPIÕES, NEM TRAIDORES
VOCÊ SABE COMO É NGUYEN CANH JAMAIS ACREDITARIA EM NÓS ELE É DESCONFIADO ATÉ DA PRÓPRIA SOMBRA
E O QUE FAZ DELE UM BOM CHEFE KIM MAS EU ACREDITO EM VOCÊ E VOU TE AJUDAR A ESCAPAR
NÃO, ISSO NÃO, É MUITO PERIGOSO! E, SE TE PEGAREM, TE MATAM
ESPERE! TIVE UMA IDÉIA SE TUDO DER CERTO, NINGUÉM CORRERÁ PERIGO ALGUÉM ESTA POR DENTRO DO NAMORO DE VOCÊS?
NÃO ELA É UM SOLDADO E O NAMORO É PROIBIDO
BEM, ENTÃO DÁ PRA CONSEGUIR UNS TUBOS DE PLÁSTICO DE CARBURADOR DE MOTOCICLETA E UM POUCO DE TINTA VERMELHA?
NÃO TEM PROBLEMA DEPOIS DE AMANHÃ EU FAÇO A GUARDA ESTEJAM PREPARADOS
MANFRED SOMMER
10

A GENTE NÃO VAI VIVER POR MUITO TEMPO NAS MÃOS DE NGUYEN CANH. CONHEÇO ELE E SEI QUE NUNCA VOLTARIA A CONFIAR EM MIM. E, QUANTO A VOCÊ, JÁ ESTÁ TRABALHANDO NA ROTA DE HO CHI MINH E PORTANTO, JÁ SABE O SUFICIENTE
ESPERO QUE ELE NÃO MEXA COM A GENTE ATÉ A HORA DA FUGA.
TRAGAM ESSE AÍ!
!
NÃO SE PREOCUPE COMIGO SEI RESISTIR
ADEUS, AMIGO BOA SORTE!
AAHH! AOUUUU! AAAGHH!
CRACK!
HÁ MUITO TEMPO QUE EU NÃO VOMITAVA A CARNE DE RATO COM ARROZ. ESTAVA ACOSTUMADO, MAS, NAQUELE DIA, A COMIDA NÃO DESCEU. SERÁ QUE AQUELA MULHER HAVIA NOS DELATADO?
MANFRED SOMMER

À NOITE DEIXARAM NA JAULA O QUE SOBROU DO POBRE KIM
POBRE AMIGO! SERIA MELHOR SE TIVESSEM NOS MATADO!
SERÁ AMANHÃ ESTÃO PREPARADOS?
IMPOSSÍVEL! ELE NÃO ESTÁ EM CONDIÇÕES
EU JÁ TE DISSE QUE SOU RESISTENTE TEMOS QUE IR TRABALHAR AMANHÃ VÃO NOS MATAR DE QUALQUER MODO ASSIM, TEMOS QUE TENTAR!
ESSA RAÇA DE PEQUENOS HERÓIS NUNCA DEIXARÁ DE ME IMPRESSIONAR
ANDA LOGO! O GUARDIÃO AGORA ESTÁ DISTRAÍDO DISCUTINDO COM UM COMPANHEIRO
MANFRED SOMMER
12

VOCÊ NÃO É MUITO ESPERTO, NÉ, CARA? QUALQUER IDIOTA PODERIA VER QUE ESTOU DESCANSANDO
EI, VOCÊ O QUE ESTÁ FAZENDO?
MANFRED SOMMER
VOCÊ NÃO ESTÁ AQUI PRA DESCANSAR, É SIM, PRA TRABALHAR! VENHA, DEPRESSA!
ESCUTE AQUI, CARA, DIZ PRO TEU CHEFE QUE ELE ME DEVE UM MÊS DE SALÁRIO E QUE, SE NÃO ME PAGAR, VAI SE VER COM O MEU SINDICATO. ESTÁ BEM CLARO?
QUER FAZER GRACINHA, NÉ? EI, TAMBÉM TOMA! RI AGORA
OUFF! AH AH AH
DISTRAIR O GUARDA ME CUSTOU BEM CARO. VALEU A PENA, PELO MENOS?
SIM
O CAMINHÃO ESTÁ CARREGADO!
MENOS MAL. ESTAMOS ATRASADOS. VAMOS NDO!
13

ROARRRR
CRACK!
CRACK
CRAAACK!
CRAACK
CRAACK
CRACK
CRAAACK!
CRAAACK!
EI!
O QUE...
BRAOUUUM
AGORA!
SIM!
14

TA' DANDO?
TA, SIM, NÃO SE PREOCUPE' CORRE
ESTÁVAMOS FRACOS, EXAUSTOS A VISTA FICAVA TURVA E OS OUVIDOS ZUNIAM
VIA, ALARMADO, QUE, EM ALGUNS SEGUNDOS MAIS, KIM NÃO TERIA FORÇAS PARA CONTINUAR
PARECE QUE OS DESPISTAMOS EM FRENTE
ÂN MO
NÃO., EU . NÃO AGUEN TO MAIS_ ME DEIXA AQUI!
NEM PENSAR, AMIGO! NÃO VAMOS JOGAR TUDO FORA BEM AGORA' AGUENTA FIRME'
15

AQUI DEPRESSA!
PHUONG VEM COM A GENTE POR FAVOR!
NÃO, MEU AMOR, EU CREIO NA SUA INOCÊNCIA, MAS TAMBÉM ACREDITO NA REVOLUÇÃO. TE AMO, MAS TAMBÉM AMO A REVOLUÇÃO. LUTAREI PARA TE SALVAR, MAS VOU FICAR AQUI PARA SALVAR A REVOLUÇÃO!
AQUELES TUBOS, TIRANDO O GOSTO DE GASOLINA, ERAM PERFEITOS "SNORKELS"
COM ESTES DISPAROS, VIRÃO EM SEGUIDA.
RATT-TRAT-TAT
TRAT-TAT
RAT-TRAT
DEPRESSA! DEPRESSA!
ADEUS
MANFRED SCHMER
16

O QUE FORAM ESSES DISPAROS? O QUE HOUVE?
AH, AH AH! ERA O TRAIDOR E O DIABO AMERICANO. QUERIAM ESCAPAR! OLHA SÓ!
BOM TRABALHO, CAMARADA.
ATÉ AQUELE MOMENTO, TUDO IA BEM. SÓ TÍNHAMOS QUE PERMANECER BEM QUIETOS E NOS DEIXAR LEVAR PELA CORRENTE... MAS ATÉ QUANDO? PARA ONDE?
MANFRED SOMMER
17

FELIZMENTE PARA NÓS, NÃO CHAMÁVAMOS ATENÇÃO, POR-QUE NÃO ÍAMOS SOZINHOS NAQUE-LA VIAGEM CADÁVERES DESCENDO O RIO MEKONG ERAM TÃO COMUNS QUANTO CARROS NUMA AUTO-ESTRADA
CAMARADA, VEM AQUI VER UMA COISA!
ORA ORA! JÁ ENTEND TUDO
PEGUE MINHA ARMA. NÃO SOU DIGNA DELA, COMO NÃO SOU DIGNA DOS CAMARADAS QUE MORRERAM E DOS QUE SEGUIRÃO LUTANDO
MAS NÃO PODIA FAZER OUTRA COISA EU O AMO!
18

DE REPENTE, BATI EM ALGUMA COISA. O MOVIMENTO PAROU
FIQUEI HORRORIZADO. AQUILO ERA REALMENTE MACABRO, E O CHEIRO, INSUPORTÁVEL
NAQUELE RECANTO DO RIO, SE AMONTOAVAM OS CADÁVERES. A CORRENTE OS DEPOSITAVA ALI COMO FEZ CONOSCO
EI! VOCÊS AÍ!
RÁPIDO, FUJA
NÃO! SÃO NEUTROS. FALAM TAILANDÊS!
COMEÇAMOS A CHORAR. CHORÁVAMOS COMO NUNCA HAVÍAMOS FEITO EM NOSSAS VIDAS
19

VOCÊS ESTÃO NA TAILÂNDIA. OS DOIS BANDOS TÊM O PÉSSIMO HÁBITO DE JOGAR OS CADÁVERES NO RIO MEKONG, E NÓS, DA CRUZ VERMELHA, TEMOS A DESAGRADÁVEL TAREFA DE RECOLHÊ-LOS DE VEZ EM QUANDO NESTE RECANTO E QUEIMÁ-LOS PRA EVITAR EPIDEMIAS.
SOU O TENENTE TRAN VAN TIEN, DO EXÉRCITO REAL TAILANDÊS. TENHAM A BONDADE DE ME SEGUIR
VAMOS SAIR DAQUI, KIM! OUVIU?
KIM! EI, KIM! AONDE VAI? O QUE HOUVE?
MEU DEUS! NÃO
PHUONG PHUONG, MEU AMOR!
OBRIGADO, AMIGOS, POR NOS ACOMPANHAREM EM SUA ÚLTIMA VIAGEM
ANDA, AMIGO VAMOS EMBORA DAQUI!
20
FIM

Editor
Marcelo Alencar

Revisor
Edgard Reymann

Coordenador de Produção
Luis Alberto F. Lima

Chefe de Arte
Sérgio Furlani

Auxiliares de Arte
Antonio Machado Marques
Marcelo Piller

Letrista
Edison Gasparim

Diretor Comercial
Joaquim Zaragoza

Diretor de Publicidade
Newton Fioratti

Diretor de Promoções e Propaganda
J. L. Lobato

Diretor de Administração e Finanças
Joares Ramos Barbosa

Diretor Responsavel
Edgard de Sílvio Faria

Diretor Adjunto
S. Fukumoto

GRAPHIC NOVEL é uma publicação da
Editora Abril Jovem S.A.
Redação, Administração, Publicidade e
Correspondência: R. Bela Cintra, 299 - CEP 01415
Tel.: (011) 257-0999 - São Paulo
© 1990 Norma Editorial. Todos os Direitos Reservados.
Distribuição de Direitos Autorais: ICA PRESS. Outubro 90.
Impresso na Divisão Grafica da Editora Abril S.A.